



دورة تقنيات صياغة ومراجعة التشريعات، اللوائح، التعاميم، تصميم العقود ومهارات الكتابة والترجمة القانونية

تطوير مهارات الترجمة القانونية والصياغة الإدارية والتشريعات باللغة الإنجليزية

المدينة :	الدوحة	الفندق :	الريتز كارلتون الدوحة
تاريخ البداية :	2026-12-13	تاريخ النهاية :	2026-12-17
الفترة :	Week 1	السعر :	\$ 3950

فكرة الدورة التدريبية

تعد الترجمة القانونية من المهارات الأساسية التي تتطلب دقة وإلمامًا عميقًا بقواعد اللغة القانونية ومصطلحاتها في كل من اللغة العربية والإنجليزية. تكتسب هذه المهارة أهمية متزايدة في بيئة الأعمال اليوم، حيث تزداد الحاجة إلى صياغة العقود والمذكرات القانونية باللغتين لضمان الوضوح وحفظ الحقوق. يهدف هذا البرنامج إلى تزويد المشاركين بالمهارات اللازمة لترجمة النصوص القانونية بشكل احترافي، مع التركيز على أسس وقواعد الترجمة وصياغة العقود والمذكرات الإدارية. من خلال التدريب على ترجمة صيغ مختلفة من العقود التجارية والإدارية، سيكتسب المشاركون القدرة على التعامل مع التحديات المختلفة التي تواجههم في الصياغة والترجمة القانونية. كما يوفر البرنامج تدريبًا عمليًا على استخدام المصطلحات القانونية والإدارية والمالية لضمان دقة الترجمة وجودتها.

أهداف الدورة التدريبية

سيتمكن المشاركون في نهاية هذه الدورة التدريبية من :

- إكساب المشاركين مهارات الترجمة وفن صياغتها بشكل سليم وإلمام المتدرب بسمات اللغة القانونية في اللغة الإنكليزية وقواعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها كذلك
- إلمام المتدرب بسمات اللغة القانونية في اللغة الإنكليزية وقواعدها في الصياغة مع أمثلة توضيحية عليها
- إكساب المتدرب بالعديد من المصطلحات القانونية الأساسية في ترجمة العقود القانونية والتدريب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والإدارية والمناقصات.
- إكساب المتدرب بالعديد من المصطلحات القانونية الأساسية في ترجمة العقود القانونية والتدريب على ترجمة نماذج مختلفة للعقود التجارية والإدارية.
- إكساب المشاركين مهارات الصياغة القانونية وأسس وقواعد كتابة المذكرات والتقارير القانونية والإدارية.
- توفير الإحاطة النظرية والتطبيقية بأصول تحضير المذكرات والتقارير وضوابط إعدادها بما يحقق الهدف منها
- تزويد المشاركين بالمهارات اللازمة لإعداد وصياغة التشريعات واللوائح والتعاميم، وإكسابهم الخبرات الخاصة بمراعاة أصول الشرعية حين إعداد التشريعات بدرجاتها المختلفة.

الفئات المستهدفة

هذه الدورة التدريبية موجهة لـ:

- المترجمين القانونيين.
- أعضاء الإدارات القانونية.

- المستشارين القانونيين.
- العاملين في أقسام العقود والمشتريات.
- المحامين الراغبين في تحسين مهارات الترجمة القانونية.
- المتخصصين في صياغة التشريعات واللوائح.
- المهنيين العاملين في المجالات القانونية والإدارية الذين يتعاملون مع الوثائق الثنائية اللغة.

منهجية الدورة

تبدأ الدورة بمفاهيم وأساسيات الترجمة، ثم الانتقال لفهم سمات النصوص القانونية. يتم التدريب على صياغة النصوص القانونية باللغة الإنجليزية وترجمة العقود المختلفة. تشمل الدورة تدريباً عملياً على ترجمة عقود الوكالة والشركات والمصطلحات القانونية والإدارية. تركز على الصياغة الإدارية والقانونية للقرارات والتشريعات مع أمثلة عملية. تختتم بورش عمل تطبيقية لتثبيت المهارات وتقييم الأداء وتقديم النماذج الواقعية.

محاور الدورة

اليوم الأول: الترجمة: الأسس والمفاهيم

- قواعد وأساسيات الترجمة.
- فن الترجمة من اللغة الإنجليزية إلى العربية.
- فن الترجمة من اللغة العربية إلى الإنجليزية.
- تعريف المتدرب بالسمات الرئيسية للغة النصوص القانونية في الإنجليزية.
- قواعد الصياغة واختيار الكلمات في النصوص القانونية الإنجليزية.

اليوم الثاني: صياغة النصوص القانونية باللغة الإنجليزية

- أساسيات الشكل والأسلوب في النصوص القانونية بالإنجليزية.
- قواعد النحو وتركيب الجملة في النصوص القانونية.
- ترجمة العقود
- التدريب على ترجمة صيغ مختلفة لعقود البيع التجاري.

اليوم الثالث: ترجمة عقود متنوعة

- التدريب على ترجمة عقود الوكالة التجارية والوكالة بالعمولة.
- التدريب على ترجمة صيغ مختلفة لعقود الشركات التجارية.
- المصطلحات الإدارية.

- المصطلحات المالية.

اليوم الرابع: الصياغة الإدارية

- فهم طبيعة القارئ واحتياجاته.
- إعداد هيكل الرسالة وصياغة صلب الموضوع والخاتمة.
- الصياغة القانونية للقرارات الإدارية
- تعريف القرارات الإدارية وأهميتها.
- أنواع القرارات الإدارية وتصحيحها.

اليوم الخامس: صياغة ومراجعة التشريعات واللوائح والتعاميم

- مصادر القاعدة القانونية.
- أصول الصياغة القانونية ومبدأ المشروعية.
- أصول التفسير القانوني.
- حالات وورش تطبيقية ونماذج واقعية
- تدريب عملي على تطبيق ما تم تعلمه خلال البرنامج.
- تقييم وختام البرنامج التدريبي.

الشهادات المُعتمدة

عند إتمام هذا البرنامج التدريبي بنجاح، سيتم منح المشاركين شهادة هاي بوينت رسمياً، اعترافاً بمعارفهم وكفاءاتهم المثبتة في الموضوع. تُعد هذه الشهادة دليلاً رسمياً على كفاءتهم والتزامهم بالتطوير المهني.